



MENDOZA, 29 FEB. 2016

VISTO:

El Expediente REC:0021036/2014, donde la Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria eleva, a través de la Secretaría de Relaciones Institucionales y Administración del Rectorado, las actuaciones correspondientes al Convenio Marco suscripto entre Universidad y la Embajada de Francia en la Argentina en relación al Instituto Franco Argentino de Cuyo (IFAC), y

CONSIDERANDO:

Que el presente Convenio tiene como objeto la creación de un espacio de promoción científica, técnica y cultural entre investigadores, docentes y estudiantes de ambos países, para contribuir al desarrollo de la investigación de excelencia y participar de la producción y difusión de conocimientos novedosos a través de la investigación básica y aplicada, como así también, a través del fortalecimiento y la articulación de redes científicas, técnicas y culturales existentes y potenciales entre la UNCUYO, el Instituto Francés en Argentina y otras Instituciones.

Por ello, atento a lo expuesto, lo dictaminado por la Coordinación de Asuntos Legales del Rectorado mediante los Dictámenes Nros. 67 y 227/2015, lo establecido en el Artículo 20, Inciso 25) del Estatuto Universitario, lo dictaminado por la Comisión de Asuntos Institucionales y lo aprobado por este Cuerpo en sesión, extraordinaria, del 16 de diciembre de 2015,

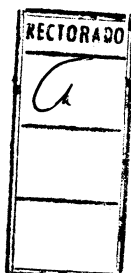
EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
RESUELVE:

ARTÍCULO 1º.- Aprobar el Convenio Marco suscripto entre esta Universidad y la EMBAJADA DE FRANCIA EN LA ARGENTINA, en relación al Instituto Franco Argentino de Cuyo (IFAC), el cual tiene como objeto la creación de un espacio de promoción científica, técnica y cultural entre investigadores, docentes y estudiantes de ambos países, para contribuir al desarrollo de la investigación de excelencia y participar de la producción y difusión de conocimientos novedosos a través de la investigación básica y aplicada, como así también, a través del fortalecimiento y la articulación de redes científicas, técnicas y culturales existentes y potenciales entre la UNCUYO, el Instituto Francés en Argentina y otras Instituciones, cuyo texto obra en los Anexos I y II en versiones castellana y francesa, respectivamente, que con DIEZ (10) hojas cada uno forman parte de la presente resolución.

ARTÍCULO 2º.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones del Consejo Superior.


Lic. Gustavo David SILNIK
Secretario de Relaciones Institucionales
y Administración
Universidad Nacional de Cuyo


Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo



RESOLUCIÓN N° 28

ANEXO I

-1-

**INSTITUT
FRANÇAIS**
ARGENTINE



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

**CONVENIO ENTRE LA EMBAJADA DE FRANCIA EN LA
ARGENTINA Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
EN RELACION AL
INSTITUTO FRANCO ARGENTINO DE CUYO (IFAC)**

Entre la Universidad Nacional de Cuyo (UNCUYO), domiciliada en Centro Universitario, Sede Rectorado (Edificio Nuevo), M5502JMA – Ciudad, Mendoza, República Argentina, representada en este acto por su Rector, el Ingeniero Daniel Ricardo PIZZI, por una parte, y

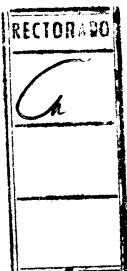
la Embajada de Francia en la Argentina, domiciliada en Basavilbaso 1253, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, representada en este acto por su Excelencia el Embajador Jean-Michel Casa, en representación de la República Francesa, por la otra,

CONSIDERANDO:

Que el intercambio de conocimientos y experiencias entre Francia y Argentina constituye uno de los factores esenciales para favorecer la comprensión y la cooperación entre sus comunidades;

Que son numerosos los intereses y emprendimientos comunes en los campos académico, científico y cultural que vinculan la Universidad Nacional de Cuyo y la Embajada de Francia en la Argentina;

Teniendo en cuenta el Acuerdo Intergubernamental de Cooperación Científica, suscrito por Argentina y Francia con fecha del 2 de septiembre de 1964 y sus anexos;



Res. N° **28**

ANEXO I

-2-

**INSTITUT
FRANÇAIS**
ARGENTINE



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

Reconociendo el convenio firmado el 18 de setiembre del año 2009 por Su Excelencia el Embajador de Francia en la Argentina Frédéric Baleine du Laurens en representación de la República Francesa, por una parte, y el Ing. Arturo SOMOZA, Rector de la Universidad Nacional de Cuyo, por la otra, en vista de la creación de un Instituto Franco Argentino en la Universidad Nacional de Cuyo;

Entendiendo que la colaboración entre ambos países resulta sustantiva para el trabajo de docencia, de investigación y de producción de nuevos conocimientos que desarrolla la comunidad académica, como lo demuestra la existencia de numerosos acuerdos de cooperación entre la Universidad Nacional de Cuyo y las Universidades Francesas, en función de su importancia y del valor científico y académico, como también de la necesidad de coordinar y reforzar los intercambios existentes, desarrollando nuevas áreas de interés común;

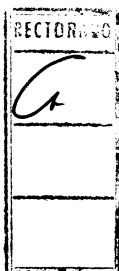
Convencidos sobre la importancia de profundizar el diálogo entre los especialistas de las diversas disciplinas así como entre los responsables de la toma de decisiones en materia cultural y científica;

Entendiendo que se hace necesario conjugar las competencias de los expertos de excelencia de nuestros países con el fin de producir nuevos conocimientos que permitan entender mejor el mundo que nos rodea y responder a los desafíos a los que se enfrentan nuestras sociedades;

Las partes acuerdan lo siguiente:

I. OBJETO DEL CONVENIO

Art. 1. El Instituto Franco Argentino de la Universidad Nacional de Cuyo, creado en 2009, seguirá funcionando según las modalidades detalladas en el presente convenio y de acuerdo con los lineamientos generales que se presentan más adelante, con el fin de poner en práctica una renovación del convenio inicial.



Res. N° 2 9



II. OBJETIVOS DEL IFAC

Art. 1. El IFAC, en tanto espacio de promoción de la cooperación científica, técnica y cultural entre investigadores, docentes y estudiantes de ambos países, tiene por objeto contribuir al desarrollo de la investigación de excelencia y participar de la producción y difusión de conocimientos novedosos a través de la investigación básica y aplicada, así como también a través del fortalecimiento y la articulación de redes científicas, técnicas y culturales existentes y potenciales entre la UNCUYO, el Instituto Francés en Argentina y otras instituciones.

Art. 2. Sus actividades se estructuran alrededor de tres grandes áreas:

- Área Docencia;
- Área Extensión;
- Área Investigación;

Art. 3. Las actividades del IFAC se organizan en función de los siguientes objetivos específicos:

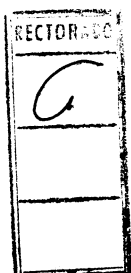
-Desarrollar un programa de cooperación académica y científica en el ámbito de todas las áreas y disciplinas abordadas por la Universidad Nacional de Cuyo.

-Intensificar los intercambios de personal académico, becarios y alumnos de Doctorado y Master, a los fines de desarrollar actividades de docencia, investigación y extensión del conocimiento científico, por medio de coloquios, conferencias, mesas redondas, talleres y toda otra manifestación de naturaleza académica, científica o de divulgación del conocimiento científico.

-Favorecer, en el ámbito del IFAC, la elaboración y la ejecución de proyectos comunes de investigación científica ligados al desarrollo de posgrados unificados, así como de promoción de la lengua francesa y española.

-Promover y apoyar los nexos académicos y administrativos con el fin de establecer una doble titulación mediante posgrados conjuntos.

-Promover la traducción y difusión de materiales bibliográficos en y entre ambos países.



Res. N° 28

ANEXO I

-4-



- Promover en cada período un área temática transversal e interdisciplinaria que permita aproximarse a los grandes desafíos a los que se enfrentan nuestras sociedades.
- Promover la producción del conocimiento científico y de herramientas conceptuales e interpretativas basados en datos empíricos debidamente recolectados y elaborados con el fin de contribuir al mejoramiento de la vida y de la convivencia (« vivre ensemble ») de los habitantes de ambos países.
- Contribuir a la implementación de una dinámica interuniversitaria a nivel del territorio nacional.
- Articular sus actividades científicas e institucionales con otros actores científicos y culturales franceses con el fin de ampliar la red de socios y colaboradores, tanto al conjunto del Cono Sur como al territorio de la República Francesa en su conjunto.
- Establecer los fondos para una biblioteca del IFAC y participar, desde la misma, a la difusión selectiva de información así como también a la promoción de novedades editoriales.

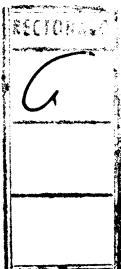
III. ESTRUCTURA DE GOBIERNO DEL IFAC

Art. 1. El IFAC tiene como ente ejecutor la Secretaría de Relaciones Internacionales de la Universidad Nacional de Cuyo. Tiene su sede en el Centro Universitario, Sede Rectorado (Edificio Nuevo), M5502JMA – Ciudad, Mendoza, República Argentina. Sus actividades se enmarcan tanto dentro de las lineamientos de investigación de la Universidad Nacional de Cuyo como del dispositivo de cooperación cultural y científica del Instituto Francés en Argentina.

Art. 2. El IFAC cuenta con las siguientes instancias de gobierno y de gestión de sus actividades: *Presidencia, Consejo Coordinador, Consejo Académico y Dirección Ejecutiva.*

Art. 3. La propuesta de programa de trabajo anual es elaborada por el *Consejo Académico* en coordinación con el *Director del IFAC* y en concordancia con los lineamientos generales definidos por la *Presidencia*, para ser luego evaluada, aprobada y monitoreada por el *Consejo Coordinador*.

Art. 4. Se entiende que, una vez definido y formalizado el programa de trabajo anual, su aprobación implica la ejecución de cada una de las actividades previstas. En caso de generarse alguna vacante



Res. N° 28

ANEXO I

-5-

INSTITUT
FRANÇAIS
ARGENTINE



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

dentro de la programación establecida, el *Consejo Académico* junto con el *Director del IFAC* -por lo que atañe a sus competencias específicas -puede proponer reemplazos siempre que no generen erogaciones extraordinarias.

Art. 5. La *Presidencia* está compuesta por:

- Su Excelencia el Embajador de Francia en la Argentina
- El Rector de la Universidad Nacional de Cuyo.

Sus funciones son:

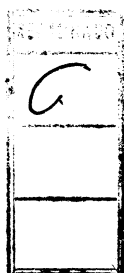
- Establecer los lineamientos generales del IFAC.
- Velar por el respeto y la buena conducción del presente acuerdo.
- Brindar apoyo en pos del buen desarrollo del presente acuerdo de cooperación científica.

Art. 6. El *Consejo Coordinador* (que se reúne tres veces al año) está compuesto por:

- El Secretario de Relaciones Internacionales de la Universidad Nacional de Cuyo;
- El Coordinador de Relaciones Internacionales de la Secretaría de Relaciones Internacionales de la Universidad Nacional de Cuyo;
- El Consejero de Cooperación y de Acción Cultural de la Embajada de Francia en la Argentina y Director del Instituto Francés en la Argentina;
- El Agregado de Cooperación Universitaria del Instituto Francés en la Argentina.

Sus funciones son:

- Examinar, aprobar y evaluar el plan de actividades anuales propuesto por el Consejo Académico.
- Monitorear el plan de actividades llevado a cabo por el Director del IFAC.
- Recibir y aprobar los informes anuales elaborados por la Director del IFAC.
- Garantizar la difusión de las actividades anuales por los medios de que disponga.



Res. N° 28

ANEXO I

-6-

INSTITUT
FRANÇAIS
ARGENTINE



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

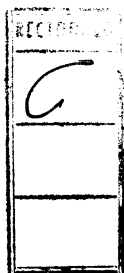
-Evaluar la cooperación ya existente entre la UNCUYO, las universidades francesas y otros actores científicos y culturales argentinos, brindando la mayor difusión y coherencia posibles y articulando las actividades del IFAC con los otros dispositivos de cooperación científica y cultural disponibles.

Art. 7. El *Consejo Académico* está compuesto por:

- Un representante de la Facultad de Ingeniería
- Un representante de la Facultad de Ciencias Económicas
- Un representante de la Facultad de Derecho
- Un representante de la Facultad de Artes y Diseño
- Un representante de la Facultad de Filosofía y Letras
- Un representante de la Facultad de Ciencias Médicas
- Un representante de la Facultad de Educación Elemental y Especial
- Un representante de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales
- Un representante de la Facultad de Ciencias Exactas y Naturales
- Un representante de la Facultad de Odontología
- Un representante de la Facultad de Ciencias Aplicadas a la Industria
- Un representante de la Facultad de Ciencias Agrarias
- Un representante del Instituto Tecnológico Universitario
- Un representante del Instituto Balseiro
- Un representante de la Secretaría de Relaciones Internacionales de la UNCUYO.
- Un representante de la Secretaría de Ciencia, Técnica y Posgrado de la UNCUYO.
- El Director del IFAC
- Dos (2) representantes de la parte francesa. (Director de la Alianza Francesa de Mendoza y de CFA UBA/UNC)

Sus funciones son:

- Elevar propuestas de actividades que anualmente llevará a cabo el IFAC.



Res. N° 28

ANEXO I

-7-



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

- Debatir y establecer una lista de profesores invitados en coherencia con las grandes prioridades de investigación y de cooperación científica establecidas a principio de año y de acuerdo con un plan de actividades propuesto por el *Director del IFAC*.

- Asegurar la difusión y promoción de las actividades del IFAC en sus facultades.

Art. 8. La *Dirección Ejecutiva* está compuesta por:

- El Director del IFAC

- El Coordinador del IFAC

Sus funciones son:

- Organizar y coordinar las actividades generales del IFAC.

-Elaborar un cronograma de acciones académicas, científicas y administrativas a llevar a cabo según el plan anual definido y aprobado por el *Consejo Académico* y el *Consejo Coordinador*.

-Mantener contacto permanente con el conjunto de profesores e investigadores de la UNCUYO que participan de las actividades del IFAC y establecer un panorama de las grandes líneas temáticas y problemáticas existentes en las distintas facultades.

-Convocar y preparar las Asambleas del Consejo Académico, en concordancia con la *Secretaría de Relaciones Internacionales*.

-Elaborar una propuesta de actividades anuales que será presentada y debatida por el *Consejo Académico*;

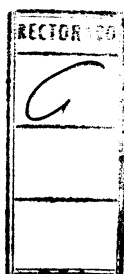
-Informar y guiar a los estudiantes argentinos y franceses.

-Organizar jornadas de información y de intercapacitación de doctorandos y maestrandos argentinos y franceses (2 por año).

-Articular las actividades de los profesores visitantes con sus colegas argentinos.

-Gestionar los fondos de la Biblioteca del IFAC.

-Mantener un contacto permanente con las casas editoriales argentinas y francesas con el fin de fomentar la traducción de obras de excelencia publicadas en ambos países.



Res. Nº 2 9

ANEXO I

-8-

**INSTITUT
FRANÇAIS**
ARGENTINE



-Articular las actividades del IFACuyo con los otros dos CFA de Buenos Aires y de Córdoba así como también con el Servicio de la Cooperación Regional francesa con base en Santiago de Chile.

Art. 9. Serán funciones de la Secretaría de Relaciones Internacionales de la UNCUYO:

-Redactar y difundir la convocatoria anual relativa a los profesores franceses invitados.

-Establecer una agenda de actividades científicas (seminarios, coloquios, conferencias, mesas redondas, lanzamientos de libros, debates) y de difusión de resultados de las investigaciones tanto en los medios de comunicación como hacia un público más amplio en espacios culturales de Cuyo y el resto del país.

-Fomentar la articulación de las actividades del IFACuyo con otras unidades de investigación de Cuyo y el resto del país.

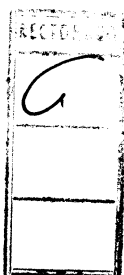
-Implementar y desarrollar la comunicación tanto interna como externa del IFACuyo (relaciones con la prensa, creación de un boletín cuatrimestral, gestión del sitio Web, etc.)

Art. 10. El *Director del IFACuyo* será seleccionado entre los profesores regulares de la UNCUYO y propuesto en el cargo por su Rector.

IV. COMPROMISOS DE LAS PARTES

Art. 1. La Embajada de Francia en Argentina, dentro de los límites de los presupuestos que le son atribuidos, se compromete a financiar parte de la movilidad internacional de los docentes e investigadores franceses que participan de las actividades del IFACuyo. La contribución de la Embajada podrá incorporar, además, dotaciones de libros para el instituto.

Art. 2. La Universidad Nacional de Cuyo se compromete a financiar pasajes aéreos y viáticos de las autoridades de la UNCUYO que deban trasladarse a la Ciudad Autónoma de Buenos Aires para reunirse con autoridades de la Embajada de Francia. Además se compromete a cubrir las estadías de



Res. N°

28

ANEXO I

-9-

**INSTITUT
FRANÇAIS**
ARGENTINE



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

los académicos franceses invitados durante sus estancias en la Ciudad de Mendoza. Asimismo se compromete a financiar parte del equipamiento de las oficinas y de la biblioteca donde funciona la sede administrativa del IFAC.

Art. 3. Toda acción que se promueva, tanto de docencia como de producción de conocimientos y de investigación, debe contar con una comunidad de intereses respaldada por los docentes e investigadores de ambos países. No se contemplarán acciones unilaterales sino que deberán fundarse en la inscripción del ámbito temático o disciplinar común de los actores involucrados. Cada una de las partes tendrá la oportunidad de presentar iniciativas durante el transcurso del año, con el acuerdo de la contraparte, siempre y cuando se disponga de financiamiento propio.

Art. 4. Los derechos intelectuales que pudieran originarse en trabajos realizados en el marco de este convenio pertenecen en igual proporción a cada una de las partes; la parte que corresponde a la UNCUIYO deberá ser gestionada en función de las normas en vigor en el seno de la Universidad. En los trabajos publicados y en las actividades científicas llevadas a cabo fuera del ámbito de la UNCUIYO quedará constancia de que se originan dentro del convenio.

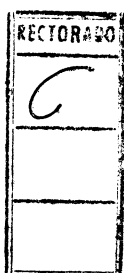
Art. 5. Toda la documentación que se elabore deberá estar redactada en lengua española y francesa. Asimismo el dominio de ambas lenguas será requisito para las autoridades de la Dirección del IFAC.

V. NATURALEZA Y VIGENCIA DEL CONVENIO

Art. 1. El convenio tendrá una duración de cinco (5) años a partir de la fecha de su ratificación por las autoridades correspondientes, pudiendo ser prorrogado por acuerdos de las partes.

Art. 2. Cualquiera de las partes podrá denunciar el presente convenio mediante comunicación escrita a la otra, con seis (6) meses de anticipación, sin que la denuncia afecte las acciones pendientes. La rescisión anticipada no podrá generar indemnización ni reclamo alguno de ningún tipo.

Art. 3. El presente convenio no limita el derecho de las partes a la celebración de otros semejantes con otras instituciones, salvo en los aspectos específicamente estipulados en él.



Res. N° 28

ANEXO I
-10-

INSTITUT
FRANÇAIS
ARGENTINE



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

Art. 4. Ambas partes, como consecuencia del espíritu de colaboración que emana del presente convenio, acuerdan prever todos los medios para resolver amistosamente, sin litigio, cualquier controversia o duda que pueda suscitarse con motivo de su vigencia.

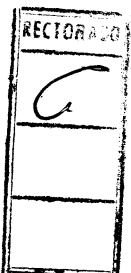
Firmado el 7/7/2015..... en cuatro (4) ejemplares idénticos, dos (2) en español y dos (2) en francés de un mismo tenor.

Para la Embajada de Francia en Argentina
El Embajador de Francia en la Argentina
SE Jean-Michel CASA

Para la Universidad Nacional de Cuyo
El Rector
Ing. Daniel Ricardo PIZZI

Lic. Gustavo David SILNIK
Secretario de Relaciones Institucionales
y Administración
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo



Res. N° 28

ANEXO II

-1-



**ACCORD ENTRE L'AMBASSADE DE FRANCE EN ARGENTINE
ET L'UNIVERSITE NATIONALE DE CUYO
CONCERNANT
L'INSTITUT FRANCO-ARGENTIN DE CUYO (IFAC)**

Entre L'Université Nationale de Cuyo (UNCUYO située au Campus Universitaire, Siège Rectorat (Bâtiment Nouveau), M5502JMA- Ciudad, Mendoza, République Argentine, ici représentée par son Recteur, Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI, d'une part, et

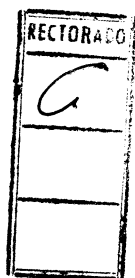
L'Ambassade de France en Argentine, domiciliée rue Basavilbaso 1253, Ville Autonome de Buenos Aires, ici représentée par son Excellence l'Ambassadeur Jean-Michel Casa, en représentation de République Française d'autre part,

CONSIDÉRANT :

Que l'échange de connaissances et d'expériences entre la France et l'Argentine constitue un élément essentiel à la compréhension et la coopération entre les deux communautés ;

Que les intérêts et projets communs dans les domaines académique, scientifique et culturel liant l'Université Nationale de Cuyo et l'Ambassade de France en Argentine sont multiples ;

Vu l'Accord Intergouvernemental de Coopération Scientifique souscrit par l'Argentine et la France en date du 2 septembre 1964 et ses annexes ;



Res. N° 28

ANEXO II

-2-



Vu l'accord signé le 18 septembre 2009 par son Excellence l'Ambassadeur de France en Argentine Frédéric Baleine du Laurens en représentation de la République Française, d'une part, et Monsieur Arturo Somoza, Recteur de l'Université Nationale de Cuyo, d'autre part, en vue de la création d'un Institut Franco-Argentin au sein de l'Université Nationale de Cuyo

Que la collaboration entre les deux pays s'avère fondamentale pour le travail que la communauté académique mène à bien en matière d'enseignement, de recherche et de production de nouveaux savoirs, tel qui le prouve l'existence de nombreux accords de coopération passés entre l'Université Nationale de Cuyo et les Universités Françaises, en fonction de leur importance et de la valeur scientifique et académique, ainsi que du besoin de coordonner et de renforcer les échanges existantes, tout en développant de nouveaux domaines d'intérêt commun ;

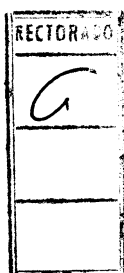
Convaincus de l'importance d'approfondir le dialogue entre les spécialistes des diverses disciplines, ainsi qu'entre les responsables de la prise de décisions en matière culturelle et scientifique ;

Persuadés de la nécessité de conjuguer les compétences des experts d'excellence de nos deux pays, en vue de produire de nouveaux savoirs pouvant nous permettre de mieux comprendre le monde qui nous entoure et de répondre aux défis auxquels nos sociétés sont confrontées ;

Les parties conviennent de ce qui suit :

I. OBJET DE LA CONVENTION

Art. 1. L'Institut Franco-Argentin de l'Université Nationale de Cuyo, créé en 2009, continuera de fonctionner selon les modalités détaillées dans le présent accord et en conformité avec les dispositions générales présentées ci-après, afin de mettre en pratique un renouvellement de la convention initiale.



Res. N° 28

ANEXO II

-3-



II. OBJECTIFS DE L'IFAC

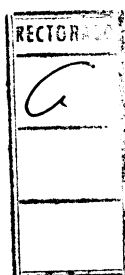
Art. 1. L'IFAC, en tant qu'espace de promotion de la coopération scientifique, technique et culturelle entre chercheurs, enseignants et étudiants des deux pays, a pour objet de contribuer au développement de la recherche d'excellence et de participer à la production et à la diffusion de savoirs nouveaux à travers la recherche fondamentale et appliquée et le renforcement des réseaux existants et potentiels entre l'UNCUYO, l'Institut Français en Argentine et les établissements.

Art. 2. Ses activités sont structurées autour des trois grandes unités suivantes:

- Unité Enseignement;
- Unité Relations IFA/Société;
- Unité Recherche;

Art. 3. Les activités de l'IFAC s'organisent en fonction des objectifs spécifiques suivants :

- Développer un programme de coopération académique et scientifique dans le domaine des Sciences Humaines et Sociales ;
- Accroître les échanges de personnel universitaire, chercheurs, enseignants, boursiers et étudiants de Doctorat et de Master. A l'occasion de ces échanges, sont prévues des activités liées à l'enseignement, la recherche et la diffusion du savoir scientifique via des colloques, conférences, tables rondes, ateliers et de toutes autres activités de nature académique, scientifique ou liées à la transmission et vulgarisation du savoir scientifique ;
- Favoriser, au sein de l'IFAC, l'élaboration et le développement de projets communs de spécialisation scientifique en vue de cursus en double diplomation au niveau de troisième cycle ainsi que la promotion de la langue française et de l'espagnol.
- Promouvoir et soutenir les relations universitaires et administratives afin d'encourager l'élaboration de programmes de niveau *posgrado* débouchant sur une double diplomation ;
- Promouvoir la traduction et diffusion de matériel bibliographique entre les deux pays.



Res. N°

28

ANEXO II

-4-



- Promouvoir, au cours de chaque période, une unité thématique transversale et interdisciplinaire qui permette de développer une approche globale des grands défis qu'affrontent nos sociétés actuelles ;
- Promouvoir la production d'un savoir scientifique et d'outils conceptuels et interprétatifs basés sur des données empiriques dûment recueillies et élaborées dans le but de contribuer à l'amélioration de la vie et du vivre ensemble des habitants de chacun des deux pays.
- Contribuer à l'instauration d'une dynamique interuniversitaire au niveau du territoire national ;
- Associer à ces activités scientifiques et institutionnelles d'autres acteurs scientifiques, universitaires et culturel français et argentins afin d'étendre le réseau de partenaires et collaborateurs existants tant à l'ensemble du Cône Sud qu'à l'ensemble du territoire de la République Française ;
- Constituer des fonds destinés à une bibliothèque de l'IFAC et, de là, participer à la diffusion sélective d'information ainsi qu'à la promotion de nouveautés éditoriales.

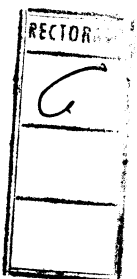
III. STRUCTURE DE GOUVERNANCE DE L'IFAC

Art. 1. L'IFAC a pour organisme d'exécution le Secrétariat des Relations Internationales de l'Université Nationale de Cuyo. Son siège se situe au Campus Universitaire, Siège Rectorat (Bâtiment Nouveau), M5502JMA- Ciudad, Mendoza, République Argentine. Ses activités s'inscrivent dans les orientations de recherche propres à l'Université Nationale de Cuyo et au dispositif de coopération culturelle et scientifique de l'Institut Français en Argentine.

Art. 2. L'IFAC a pour entités de direction et de gestion de ses activités : la *Présidence*, le *Conseil de Coordination*, le *Conseil Académique* et la *Direction Exécutive*.

Art. 3. La proposition de programme de travail annuel est élaborée par le *Conseil Académique* en coordination avec le *Directeur de l'IFAC* et en concordance avec les orientations générales définies par la *Présidence*, pour ensuite être évaluée, approuvée et suivie par le *Conseil de Coordination*.

Art. 4. Il est entendu qu'une fois le programme de travail annuel défini, sa validation implique l'exécution de chacune des activités prévues. Au cas où se présenterait une vacance quelconque au



Res. N°

28

ANEXO II

-5-



sein de la programmation préalablement établie, le *Conseil Académique*, conjointement avec le *Directeur de l'IFAC* – pour ce qui touche à ses compétences spécifiques – peuvent proposer des options de remplacement à condition qu'elles ne génèrent pas de dépenses extraordinaires.

Art. 5. La *Présidence*, est composée de :

- Son Excellence l'Ambassadeur de France en Argentine ;
- Le Recteur de l'Université Nationale de Cuyo.

Ses fonctions sont les suivantes :

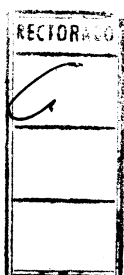
- Etablir les orientations générales de l'IFAC ;
- Veiller au respect et à la bonne exécution du présent accord ;
- Fournir tout appui visant au bon développement du présent accord de coopération scientifique.

Art. 6. Le *Conseil de Coordination* (qui se réunit trois fois par an) est composé de :

- Le Secrétaire des Relations Internationales de l'Université Nationale de Cuyo ;
- Le Coordinateur des Relations Internationales du Secrétariat des Relations Internationales de l'Université Nationale de Cuyo ;
- Le Conseiller de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France en Argentine et Directeur de L'Institut Français en Argentine ;
- L'Attaché de Coopération Universitaire de l'Institut Français en Argentine.

Ses fonctions sont :

- L'examen, la validation et l'évaluation du programme annuel d'activités proposé par le *Conseil Académique* ;
- Le contrôle du programme d'activités mis en œuvre par le Directeur de l'IFAC ;
- La réception et la validation des rapports annuels rédigés par le Directeur de l'IFAC ;
- La diffusion effective des activités annuelles par tous les moyens dont il dispose ;



Res. N°

2

ANEXO II

-6-



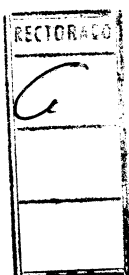
- L'évaluation de la coopération déjà en cours entre l'UNCUYO, les universités françaises et d'autres acteurs scientifiques et culturels argentins et l'articulation des activités de l'IFAC avec les autres dispositifs de coopération scientifique et culturelle disponibles.

Art. 7. Le *Conseil Académique* est composé de :

- Un représentant de la Faculté de Génie
- Un représentant de la Faculté des Sciences Economiques
- Un représentant de la Faculté de Droit
- Un représentant de la Faculté des Arts et Design
- Un représentant de la Faculté de Philosophie et Lettres
- Un représentant de la Faculté de Médecine
- Un représentant de la Faculté d'Éducation Élémentaire et Spéciale
- Un représentant de la Faculté de Sciences Politiques et Sociales
- Un représentant de la Faculté des Sciences Exactes et Naturelles
- Un représentant de la Faculté d'Odontologie
- Un représentant de la Faculté de Sciences Appliquées à l'Industrie
- Un représentant de la Faculté d'Agronomie
- Un représentant de l'Institut Technologique Universitaire
- Un représentant de l'Institut Balseiro
- Un représentant du Secrétariat des Relations Internationales de l'UNCUYO.
- Un représentant du Secrétariat de Science, Technique et Études de Troisième Cycle de l'UNCUYO.
- Le Directeur de l'IFAC
- Deux (2) représentants de la partie française (Directeur de l'Alliance Française de Mendoza et des CFA UBA/UNC)

Ses fonctions sont les suivantes :

- Soumettre des propositions d'activités que le IFAC développera annuellement ;



Res. N°

218

ANEXO II

-7-



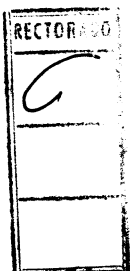
- Délibérer et établir une liste de professeurs invités en cohérence avec les grandes priorités de recherche et de coopération scientifique définies en début d'année et conformément au plan d'activités proposé par le *Directeur de l'IFAC* ;
- Assurer la diffusion et la promotion des activités de l'IFAC dans ses Facultés.

Art. 8. La *Direction Exécutive* est composée de :

- Le Directeur de l'IFAC
- Le Coordinateur de l'IFAC

Ses fonctions sont :

- Organiser y coordonner les activités générales de l'IFAC ;
- Elaborer un calendrier des activités académiques, scientifiques et administratives à exécuter suivant le plan annuel défini et approuvé par le *Conseil Académique* et le *Conseil de Coordination* ;
- Maintenir un contact permanent avec l'ensemble des professeurs et chercheurs de l'UNCUYO qui participent aux activités de l'IFAC et établir un panorama des grandes orientations thématiques et des problématiques propres à chacune des Facultés ;
- Assurer la convocation aux Assemblées des *Conseils* et leur préparation, en concordance avec le *Secrétariat des Relations Internationales* ;
- Elaborer une proposition d'activités annuelles qui sera présentée et débattue par le *Conseil Académique* ;
- Informer et orienter les étudiants argentins et français ;
- Organiser des journées d'information et de rencontre entre les doctorants et les élèves argentins et français en cursus de niveau Master (2 par an) ;
- Articuler les activités des professeurs invités avec celles de leurs collègues argentins ;
- Gérer les fonds de la Bibliothèque de l'IFAC ;
- Maintenir un contact permanent avec les maisons d'édition argentines et françaises afin d'encourager la traduction des œuvres d'excellence publiées dans les deux pays ;



Res. N°

28

ANEXO II

-8-



- Articuler les activités des professeurs invités avec celles de leurs collègues argentins ;
- Gérer les fonds de la Bibliothèque de l'IFACuyo ;
- Maintenir un contact permanent avec les maisons d'édition argentines et françaises afin d'encourager la traduction des œuvres d'excellence publiées dans les deux pays ;
- Articuler les activités de l'IFACuyo avec les CFA de Buenos Aires et de Córdoba ainsi qu'avec le Service Français de Coopération Régionale sis à Santiago de Chile.

Art. 9. Le *Secrétariat des Relations Internationales* de l'UNCUYO aura pour fonctions de :

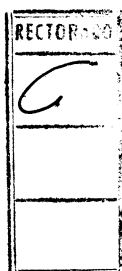
- Rédiger et diffuser l'appel annuel relatif aux professeurs français invités ;
- Etablir un agenda d'activités scientifiques (séminaires, colloques, conférences, tables rondes, lancements de livres, débats) et de diffusion des résultats des recherches, tant à travers les médias qu'à l'adresse d'un public plus large dans des espaces culturels de Cuyo et du reste du pays ;
- Encourager l'articulation des activités de l'IFACuyo avec d'autres unités de recherche de Cuyo et du reste du pays ;
- Mettre en œuvre et développer la communication, tant interne qu'externe de l'IFACuyo (contacts avec la presse, création d'un bulletin à publier tous les quatre mois, gestion du site Web, etc...).

Art. 10. - Le Directeur de l'IFACuyo sera sélectionné parmi les professeurs réguliers de l'UNCUYO et proposé au poste par son Recteur.

IV. ENGAGEMENTS DES PARTIES

Art. 1. L'Ambassade de France en Argentine, dans la limite des budgets qui lui sont attribués, s'engage à financer partie de la mobilité internationale des enseignants et chercheurs français participant aux activités de l'IFAC. Des dotations de livres pourront compléter cette participation de l'Ambassade de France.

Art. 2. L'Université Nationale de Cuyo s'engage à financer des billets d'avion et des frais de déplacement des autorités de l'UNCUYO devant se déplacer à la Ville Autonome de Buenos Aires afin de rencontrer les représentants de l'Ambassade de France. Elle s'engage également à couvrir les frais des universitaires français invités, au cours de leurs séjours à la ville de Córdoba. Elle s'engage



Res. N°

28

ANEXO II

-9-



en outre à financer une partie de l'équipement des bureaux et de la bibliothèque où fonctionne le siège administratif de l'IFAC.

Art. 3. Toute activité qui sera l'objet d'une promotion, qu'elle soit d'enseignement ou de production de savoirs et de recherche, doit pouvoir reposer sur une communauté d'intérêts défendue par les enseignants et chercheurs des deux pays. Les activités devront trouver leur fondement dans leur inscription au sein d'un champ thématique ou disciplinaire commun aux acteurs impliqués. Chacune des parties aura l'opportunité de proposer ses initiatives au cours de l'année, à condition qu'elles soient acceptées par l'autre partie et qu'elles disposent de financements propres.

Art. 4. La propriété intellectuelle pouvant naître de travaux réalisés dans le cadre de cet accord appartient à parts égales à chacune des parties ; la part correspondant à l'UNCUYO devra être gérée en fonction des normes en vigueur au sein de l'Université. Dans les travaux publiés et dans les activités scientifiques menées hors du cadre de l'UNCUYO, il devra être mentionné qu'ils ont pour origine et cadre juridique le présent accord.

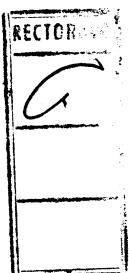
Art. 5. Toute la documentation élaborée devra être rédigée en espagnol et en français. La maîtrise des deux langues sera également requise aux autorités de la Direction de l'IFAC.

V. NATURE ET VALIDITE DE LA CONVENTION

Art. 1. L'accord a une durée de cinq (5) ans à partir de la date de sa ratification par les autorités correspondantes, et pourra être prolongé par des accords entre les parties.

Art. 2. Chacune des deux parties a la faculté d'annuler le présent accord via communication écrite à l'autre partie, avec six (6) mois d'anticipation, à condition que cela n'affecte pas les activités en cours. L'annulation avec anticipation ne pourra être à l'origine d'aucune indemnisation ni réclamation d'aucune sorte.

Art. 3. Le présent accord ne limite pas le droit des parties à signer des accords de même nature avec d'autres établissements, sauf pour ce qui est des aspects qui y sont stipulés spécifiquement.



Res. N° 28


ANEXO II

-10-

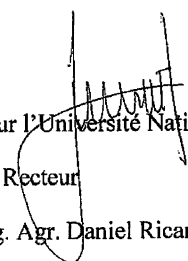


Art. 4. En vertu de l'esprit de collaboration émanant du présent accord, les deux parties s'accordent pour envisager tous les moyens afin de résoudre amicalement, sans litige, toute polémique ou tout doute qui pourra être suscité au sujet de sa validité

Signé le 7/7/2016 en quatre (4) exemplaires identiques, deux (2) en français et deux (2) en espagnol, de même valeur.



Pour l'Ambassade de France en Argentine
L'Ambassadeur de France en Argentine
Son Excellence Monsieur Jean-Michel CASA



Pour l'Université Nationale de Cuyo
Le Recteur
Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI



Lic. Gustavo David SILNIK
Secretario de Relaciones Institucionales
y Administración
Universidad Nacional de Cuyo



Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo

Res. N° 28

